

## REMS Contact 2000



deu	Betriebsanleitung .....	3
eng	Instruction Manual .....	5
fra	Notice d'utilisation .....	7
ita	Istruzioni d'uso .....	9
spa	Instrucciones de servicio .....	11
nld	Handleiding .....	13
swe	Bruksanvisning .....	15
nno	Bruksanvisning .....	16
dan	Brugsanvisning .....	18
fin	Käyttöohje .....	20
por	Manual de instruções .....	22
pol	Instrukcja obsługi .....	24
ces	Návod k použití .....	26
slk	Návod na obsluhu .....	28
hun	Kezelési utasítás .....	30
hrv	Upute za rad .....	32
srp	Uputstvo za rad .....	32
slv	Navodilo za uporabo .....	34
ron	Manual de utilizare .....	36
rus	Руководство по эксплуатации .....	38
ell	Οδηγίες χρήσης .....	40
tur	Kullanım kılavuzu .....	42
bul	Ръководство за експлоатация .....	44
lit	Naudojimo instrukcija .....	46
lav	Lietošanas instrukcija .....	48
est	Kasutusjuhend .....	50

REMS GmbH & Co KG  
Maschinen- und Werkzeugfabrik  
Stuttgarter Straße 83  
D-71332 Waiblingen  
Telefon +49 7151 1707-0  
Telefax +49 7151 1707-110  
www.rems.de



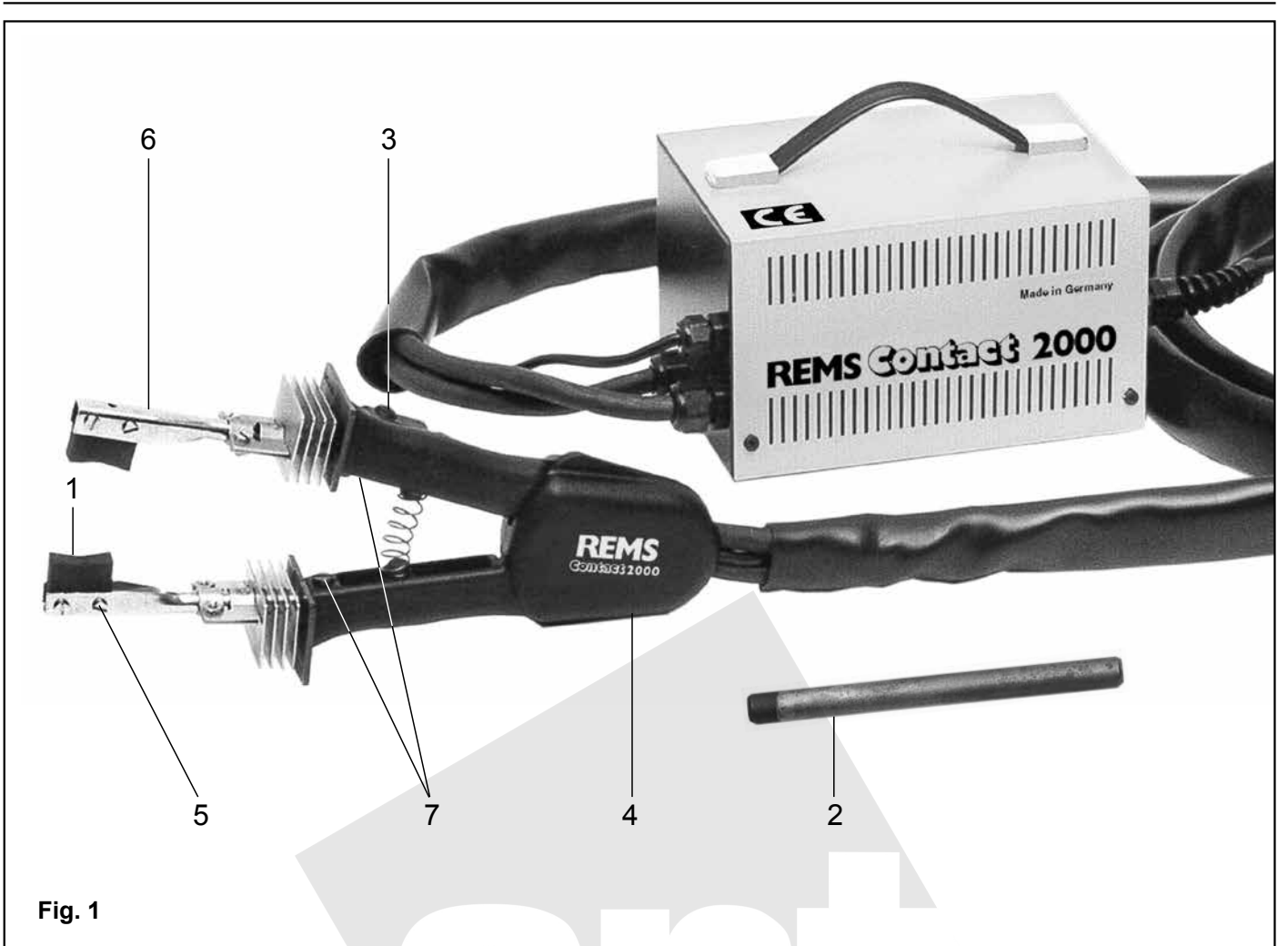


Fig. 1

ant

## Překlad originálu návodu k použití

### Obr. 1

1 Prizmatická elektroda	4 Kleště
2 Tyčová elektroda	5 Šrouby
3 Spínač	6 Držák s prizmatickou elektrodou

## Všeobecná bezpečnostní upozornění

### VAROVÁNÍ

Přečtěte si veškeré pokyny. Nedodržení následujících pokynů může způsobit zasažení elektrickým proudem, požár a/nebo těžká zranění. Dále použitý pojem „elektrický přístroj“ se vztahuje na ze sítě napájené elektrické nářadí (se síťovým kabelem), na akumulátory napájené elektrické nářadí (bez síťového kabelu), na stroje a elektrické přístroje. Používejte el. přístroj jen k tomu účelu, pro který je určen a dodržujte přitom všeobecné bezpečnostní předpisy.

USCHOVEJTE DOBRĚ TYTO BEZPEČNOSTNÍ POKYNY.

#### A) Pracoviště

- Udržujte na Vašem pracovišti čistotu a pořádek.** Nepořádek a špatné osvětlení na pracovišti mohou mít za následek úraz.
- Nepoužívejte el. přístroj v prostředí, ve kterém hrozí nebezpečí výbuchu, ve kterém se nacházejí hořlavé kapaliny, plyny nebo prach.** Elektrické přístroje vytvářejí jiskření, které může tento prach nebo plyny zapálit.
- Během práce s el. přístrojem nesmějí být v jeho blízkosti děti, ani jiné osoby.** Při nepozornosti můžete ztratit kontrolu nad el. přístrojem.

#### B) Elektrická bezpečnost

- Připojovací zástrčka elektrického přístroje musí pasovat do zásuvky. Zástrčka nesmí být v žádném případě upravována. Nepoužívejte žádné zástrčkové adaptéry společně s elektrickými přístroji s ochranným zemněním.** Nezměněné zástrčky a odpovídající zásuvky snižují riziko zasažení elektrickým proudem. Je-li el. přístroj vybaven ochranným vodičem, smí být připojen pouze do zásuvky s ochranným kontaktem. Používáte-li elektrický přístroj při práci na staveništích, ve vlhkém prostředí, v exteriéru nebo obdobných podmínkách smí být připojen k síti jen přes 30 mA automaticky spínač v obvodu diferenciální ochrany (FI-spínač).
- Vyvarujte se tělesného kontaktu s uzemněnými vnějšími plochami, např. trubkami, tělesy topení, vařiči, chladničkami.** Pokud je Vaše tělo uzemněno, je vyšší riziko zasažení elektrickým proudem.
- Nevystavujte el. přístroj dešti nebo vlhku.** Vniknutí vody do el. přístroje zvyšuje riziko zasažení el. proudem.
- Nepoužívejte přívodní kabel k účelům, pro které není určen, abyste za něj přístroj nosili, věšeli nebo jej požíli k vytažení zástrčky ze zásuvky. Chraňte kabel před horkem, olejem a ostrými hranami nebo otáčejícími se díly přístroje.** Poškozené nebo zamotané kabely zvyšují riziko zasažení elektrickým proudem.
- Pokud s elektrickým přístrojem pracujete v exteriéru, používejte jen pro tento účel určené a schválené prodlužovací kabely.** Použitím prodlužovacího kabelu, který je určen k práci v exteriéru snižíte riziko zasažení elektrickým proudem.

#### C) Bezpečnost osob

- Buďte pozorní, dávejte pozor na to, co děláte a jděte na práci s elektrickým přístrojem s rozumem. Nepoužívejte elektrický přístroj, pokud jste unaveni, nebo pod vlivem drog, alkoholu, nebo léků.** Jediný moment nepozornosti při práci s elektrickým přístrojem může vést k vážnému zranění.
- Noste vhodné osobní ochranné prostředky a vždy ochranné brýle.** Nošení osobních ochranných prostředků, jako je dýchací maska proti prachu, protiskluzová bezpečnostní obuv, ochranná přilba nebo ochrana sluchu podle způsobu a nasazení elektrického přístroje snižuje riziko zranění.
- Zabraňte bezděčnému zapnutí. Přesvědčte se, že je spínač při zastrčení zástrčky do zásuvky v poloze „vypnuto“.** Pokud máte při přenášení elektrického přístroje prst na spínači nebo přístroj připojujete zapnutý k síti, může to vést k úrazům. Nepřemostěte nikdy t'ukací spínač.
- Odstraňte nastavovací nástroje nebo šroubovací klíče před tím, než elektrický přístroj zapnete.** Nářadí nebo klíče, které se nachází v pohyblivých částech přístroje, mohou způsobit zranění. Nikdy se nedotýkejte pohyblivých se (obíhající) částí.
- Nepřeceňujte se. Zaujměte k práci bezpečnou polohu a udržujte vždy rovnováhu.** Takto můžete přístroj v neočekávaných situacích lépe kontrolovat.
- Noste vhodné oblečení. Noste volné oblečení nebo šperky. Zabraňte kontaktu vlasů, oděvů a rukavic s pohyblivými se díly.** Volné oblečení, šperky nebo dlouhé vlasy mohou být uchopeny pohyblivými se díly.
- Pokud mohou být namontována zařízení na odsávání a zachycování prachu, přesvědčte se, že jsou tyto zapojena a používána.** Použití těchto zařízení snižují ohrožení způsobené prachem.
- Přenechávejte elektrický přístroj pouze poučeným osobám.** Mladiství smí elektrický přístroj používat pouze v případě, jsou-li starší 16-ti let, pokud je to potřebné v rámci jejich výcviku a děje se tak pod dohledem odborníka.

#### D) Pečlivé zacházení a použití el. přístrojů

- Nepřetěžujte elektrický přístroj. Používejte k Vaší práci pro tento účel určený elektrický přístroj.** S vhodným elektrickým přístrojem pracujte lépe a bezpečněji v udávaném rozsahu výkonu.
- Nepoužívejte žádné elektrické přístroje, jejichž spínač je defektní.** Elektrický přístroj, který se nedá zapnout nebo vypnout, je nebezpečný a musí být opraven.
- Vytáhněte zástrčku ze zásuvky před tím než budete provádět nastavování**

přístroje, vyměňovat díly příslušenství nebo odkládat přístroj. Toto bezpečnostní opatření zabraňuje bezděčnému zapnutí přístroje.

- Uschovávejte nepoužívané elektrické přístroje mimo dosah dětí. Nenechte s elektrickým přístrojem pracovat osoby, které s ním nebyly obeznámeny nebo tyto pokyny nečetly.** Elektrické přístroje jsou nebezpečné, pokud jsou používány nezkušenými osobami.
  - Pečujte o elektrický přístroj svědomitě. Kontrolujte, zda pohyblivé části přístroje bezvadně fungují a nevážnou, jestli díly nejsou zlomeny nebo tak poškozeny, že je tímto funkce elektrického přístroje ovlivněna. Nechejte si poškozené díly před použitím elektrického přístroje opravit kvalifikovaným odborníkem nebo některou z autorizovaných smluvních servisních dílen REMS. Mnoho úrazů má příčinu ve špatně udržovaném elektrickém nářadí.**
  - Udržujte řezné nástroje ostré a čisté.** Pečlivě udržované řezné nástroje s ostrými řeznými hranami méně vážnou a nechají se snadněji vést.
  - Zajistěte polotovary.** Používejte upínací přípravky nebo svěrák k pevnému upnutí polotovaru. Tímto prostředkem je bezpečněji upevněn než Vaší rukou, a Vy máte mimoto obě ruce volné k ovládní el. přístroje.
  - Používejte elektrické přístroje, příslušenství, nástavce apod. odpovídajícím způsobem a tak, jak je pro tento speciální typ přístroje předepsáno. Zohledněte přitom pracovní podmínky a prováděnou činnost.** Použití elektrických přístrojů pro jinou pro předem stanovenou činnost může vést k nebezpečným situacím. Jakákoli svévolná změna na elektrickém přístroji není z bezpečnostních důvodů dovolena.
- E) Servis
- Nechejte si Váš přístroj opravovat pouze kvalifikovanými odborníky a pouze za použití originálních náhradních dílů.** Tímto bude zajištěno, že bezpečnost přístroje zůstane zachována.
  - Podržujte předpisy pro údržbu a opravy a upozornění na výměnu nářadí.**
  - Kontrolujte pravidelně přívodní vedení elektrického přístroje a nechejte ho v případě poškození obnovit kvalifikovanými odborníky nebo autorizovanou smluvní servisní dílnou REMS. Kontrolujte pravidelně prodlužovací kabely a nahraďte je, jsou-li poškozeny.**

## Speciální bezpečnostní upozornění

### VAROVÁNÍ

- Elektrody dosahují při práci teploty asi 900°C. Nedotýkejte se proto během pájení nebo po něm elektrod, přední části kleští ani polotovaru!
- Při odkládání kleští po pájení dbejte na to, aby jejich dosud horká přední část nepřišla do styku s hořlavým materiálem.
- Vyměňte opotřebované elektrody a jejich držáky.
- Osoby (včetně dětí), jejichž
  - fyzické, smyslové nebo mentální schopnosti nebo
  - nedostatky na zkušenostech a vědomostech
 nedovolují bezpečný provoz přístroje bez dozoru nebo instruktáže, nesmí přístroj používat.
- Děti si nesmí s přístrojem hrát.

### Použití odpovídající určení

#### VAROVÁNÍ

REMS Contact 2000 používat jen k účelu, ke kterému je určen - k pájení měděných trubek na měkko.

Všechna další použití neodpovídají určení a jsou proto nepřijatelná.

### Vysvětlení symbolů



Před uvedením do provozu si přečtěte návod k provozu



Elektrické nářadí odpovídá třídě ochrany I



Elektrické nářadí odpovídá třídě ochrany II



Ekologická likvidace

## 1. Technické údaje

### 1.1. Číslo položek

Elektrická páječka REMS Contact 2000	164011
Držák s prizmatickými elektrodami (pár)	164110
Prizmatické elektrody (pár)	164111
Tyčové elektrody (pár)	164115
REMS Lot Cu 3	160200
REMS Paste Cu 3	160210

### 1.2. Pracovní oblast

Měkké pájení tvrdých a měkkých měděných trubek	6–54 mm
--	---------

### 1.3. Elektrické údaje

Jmenovitý příkon	2000 VA
Jmenovité napětí (napětí sítě)	230 V
Jmenovitá frekvence	50–60 Hz
Jmenovitý proud	8,7 A
Jištění sítě	10 A
Řídicí napětí	24 V AC
Sekundární napětí naprázdno	7 V AC

Sekundární jmenovité napětí	7 V AC
Sekundární jmenovitý proud	250 AAC
Přerušovaný provoz AB	0,5 / 3 min
Ochrana proti přetížení na sekundární straně pomocí teplotního spínače	

<b>1.4. Rozměry</b>	
D × Š × V	210 × 150 × 140 mm

<b>1.5. Hmotnosti</b>	
Přístroj	12,9 kg

<b>1.6. Informace o hladině hluku</b>	
Emisní hodnota vztahující se k pracovnímu místu	70 dB (A)

<b>1.7. Vibrace</b>	
Hmotnostní efektivní hodnota zrychlení	2,5 m/s <sup>2</sup>

Udávaná hodnota emisní hodnota kmitání byla změřena na základě normovaných zkušebních postupů a může být použita pro porovnání s jiným přístrojem. Udávaná hodnota emisní hodnoty kmitání může být aké použit k úvodnímu odhadu přerušování chodu.

**Pozor:** Emisní hodnota kmitání se může během skutečného použití přístroje od jmenovitých hodnot odlišovat, a to v závislosti na druhu a způsobu, jakým bude přístroj používán. V závislosti na skutečných podmínkách použití (přerušovaný chod) může být žádoucí, stanovit pro ochranu obsluhy bezpečnostní opatření.

## 2. Uvedení do provozu

### 2.1. Připojení na síť

#### VAROVÁNÍ

Pájčku je nutno připojit prostřednictvím zástrčky s ochranným uzemněním (ochranný vodič). Je nutno dbát na napětí sítě! Před připojením pájčky zkontrolovat, zda-li napětí, udané na výkonnostním štítku odpovídá napětí sítě.

### 2.2. Výběr elektrod

Normálně se použije prizmatických elektrod (Fig. 1[1]), poněvadž tento druh elektrod se na základě větší styčné plochy s trubkou rychleji ohřeje než tyčová elektroda (2). Tyčové elektrody jsou určeny pro úzká místa, kde nelze pracovat s prizmatickými elektrodami.

## 3. Provoz

### 3.1. Funkční princip

Při přiložení elektrod pájčky na kovový vodič, např. měděnou trubku, se sepnutím spínače (3) uzavře proudový okruh s nízkým napětím a vysokým tokem proudu. Elektrody mají v proudovém okruhu transformátor/kabel/elektrody/obrobek relativně vysoký elektrický odpor a zahřívají se proto velmi rychle a silně. Při větších průměrech trubky se mohou i rozžhavit. Při tom vzniklé teplo se následkem vedení tepla přeneso na obrobek, který se během několika málo vteřin zahřeje na pájecí teplotu.

### 3.2. Postup při práci

Místo pájení je nutno odborně připravit (viz též 3.3.). Pájčku napojit na síť prostřednictvím zásuvky s ochranným uzemněním. Kleště (Fig. 1 [4]) s prizmatickými elektrodami (1), nebo-v úzkých místech tyčovými elektrodami přiložit na polotovar. Spínač (3) sepnout. Spínač (3) je nutno během pájení držet stále ve zmáčknuté poloze. Po několika vteřinách je dosaženo pájecí teploty. Pájku přivádět tak dlouho, až se pájecí mezera naplní. Spínač (3) uvolnit, kleště z polotovaru uvolnit. Při nepřesně fixovaném polotovaru lze při vypnutém spínači (3) nechat polotovar tak dlouho v kleštích, až pájka ztuhne.

### 3.3. Pájecí materiál

K pájení naměkko použít pájky REMS Lot Cu 3. Měděné trubky a tvarovky musí být kovově lesklé. K přípravě pájeného místa nanést na trubku pastu REMS Paste Cu 3. Tato pasta obsahuje pájecí pášek a tavidlo. Výhoda pasty spočívá v tom, že zbarvením ohřáté pasty se dá poznat teplota, potřebná pro pájení, a že se docílí lepšího vyplnění pájecí spáry. V každém případě však je nutné přivádět navíc ještě pájku REMS Lot Cu 3. Pájka REMS Lot Cu 3 a pasta REMS Paste Cu 3 byly speciálně vyvinuty pro potrubí na pitnou vodu, takže odpovídají pracovním listům DVGW GW 2 a GW 7 jakož i příslušným normám DIN. Pasta REMS Paste Cu 3 je zkoušena a registrována DVGW (kontrolní značka DVGW FI 038).

## 4. Údržba

#### VAROVÁNÍ

**Před údržbou a opravami vytáhněte vidlici ze zásuvky!** Tyto práce mohou provádět pouze kvalifikovaní odborníci.

### 4.1. Údržba

REMS Contact 2000 nevyžaduje údržbu.

### 4.2. Inspekce/údržba

Elektrody udržovat čisté, prosté pájky a tavidla, poněvadž znečištění ovlivňuje nepříznivě přestup tepla. Čas od času elektrody a držáky zkontrolovat, zda-li nejsou poškozené nebo opálené. V případě potřeby elektrody obnovit. Při výměně prizmatických elektrod je nutno oba šrouby (Fig. 1 (5)) uvolnit, opotřebené elektrody vyjmout, kontaktní plochy držáku ocelovým kartáčem očistit, nové prizmatické elektrody vsadit a šrouby znovu utáhnout. Deformované nebo opálené držáky obnovit.

## 5. Postup při poruchách

### 5.1. Porucha: Pájené místo se nezahřeje.

- Příčina:**
- Přívodní vedení není zastrčené v zásuvce nebo je defektní.
  - Zásuvka je defektní (jištění sítě).
  - Teplotní spínač ve vinutí transformátoru zaúčinkoval. Po ochlazení vinutí teplotní spínač samočinně znovu sepně.
  - Pájčka defektní.

### 5.2. Porucha: Ohřev pájeného místa trvá delší dobu.

- Příčina:**
- Elektrody silně opálené.

## 6. Záruka výrobce

Záruční doba činí 12 měsíců od předání nového výrobku prvnímu spotřebiteli. Datum předání je třeba prokázat zasláním originálních dokladů o koupi, jež musí obsahovat datum koupě a označení výrobku. Všechny funkční vady, které se vyskytnou během doby záruky a u nichž bude prokázáno, že vznikly výrobní chybou nebo vadou materiálu, budou bezplatně odstraněny. Odstraňováním závady se záruční doba neprodlužuje ani neobnovuje. Chyby, způsobené přirozeným opotřebením, nepřiměřeným zacházením nebo špatným užitím, nerespektováním nebo porušením provozních předpisů, nevhodnými provozními prostředky, přetížením, použitím k jinému účelu, než pro jaký je výrobek určen, vlastními nebo cizími zásahy nebo z jiných důvodů, za něž REMS neručí, jsou ze záruky vyloučeny.

Záruční opravy smí být prováděny pouze k tomu autorizovanými smluvními servisními dílnami REMS. Reklamace budou uznány jen tehdy, pokud bude výrobek bez předchozích zásahů a v nerozebraném stavu předán autorizované smluvní servisní dílně REMS. Nahrazené výrobky a díly přechází do vlastnictví firmy REMS.

Náklady na dopravu do servisu a z něj hradí spotřebitel.

Zákonná práva spotřebitele, obzvláště jeho nároky na záruku při chybách vůči prodejci, zůstávají touto zárukou nedotčena. Tato záruka výrobce platí pouze pro nové výrobky, které budou zakoupeny v Evropské unii, v Norsku nebo ve Švýcarsku a tam používány.

Pro tuto záruku platí německé právo s vyloučením Dohody Spojených národů o smlouvách o mezinárodním obchodu (CISG).

## 7. Seznamy dílů

Seznamy dílů viz [www.rems.de](http://www.rems.de) → Ke stažení → Soupisy náhradních dílů.